

# CERCLE CELTIQUE BELLEN BRUG



Dossier de presse



# SOMMAIRE

PRÉSENTATION .....	3
MUSIQUE .....	4
DANSE .....	5
COSTUMES .....	6
SPECTACLES .....	9
FEST-NOZ .....	10
CONTACTS .....	11

# PRESENTATION

Le Cercle Celtique Bellen Brug, association loi 1901, a pour vocation de promouvoir la culture et les traditions de Bretagne en Bourgogne et dans l'est de la France. À travers la danse, la musique, le chant et les costumes, l'association cherche à faire vivre et transmettre l'héritage culturel breton mais aussi son dynamisme. L'ensemble est affilié à la confédération culturelle bretonne Kenleur.

Fondé en juin 1955 à l'initiative d'officiers et sous-officiers de la base aérienne de Longvic, au sud de Dijon, le Cercle Celtique de Dijon a pris le nom de « Bellen Brug » qui évoque les bruyères en fleurs de la lande bretonne. Ses principaux membres fondateurs étaient le commandant Ledoux et le lieutenant-colonel Salaün.

De sa création et jusque vers les années 1970, Bellen Brug était un cercle très fermé au sein duquel il fallait être recommandé ou parrainé. Durant cette période, quelques bretons portaient le costume à l'occasion de l'Épiphanie ou de la Saint-Yves.

C'est à partir de 1966-1967 que quelques jeunes se sont mis à danser, accompagnés de musique enregistrée. Le premier responsable du groupe de danse fut Jean-Claude Seligour, auquel Armandine Deleule-Moizan succéda en 1975.

Le groupe a ensuite accueilli des sympathisants et les premiers sonneurs (musiciens) sont arrivés dans les années 1975-1976. Et c'est en 1977 que le Cercle Celtique Bellen Brug a pu participer pour la première fois aux Fêtes de la Vigne de Dijon, festival international de musiques et danses folkloriques traditionnelles.

L'association a pris un nouveau tournant à partir de 1994 avec l'arrivée à la présidence d'Anne Debiak-Deleule. Elle a donné une nouvelle impulsion en créant et mettant en place une partie des suites scéniques chorégraphiées actuellement dansées par le Cercle. L'ensemble musical s'est alors étoffé et a enrichi son répertoire grâce aux compositions et arrangements apportés par ses membres. Dès lors, Bellen Brug n'a cessé de développer ses activités.

En 2020, Jean-Marc François est devenu président de l'association, à la suite de Georges Charles qui assurait cette fonction depuis 2008. Le Cercle Celtique de Dijon, qui compte actuellement une trentaine de danseurs et musiciens, est composé de bretons venus s'installer en Bourgogne pour des raisons familiales ou professionnelles, mais aussi de bretons d'origine, ou encore de « sympathisants » désireux de partager une même passion : la Bretagne.



# MUSIQUE

Le Cercle Celtique Bellen Brug compte aussi bien des musiciens confirmés que débutants. Ils accompagnent les danseurs lors de spectacles et de défilés, mais peuvent aussi se produire seuls (festoùnoz, bals folk, festivals, concerts, animations musicales, etc.).

L'ensemble musical s'est étoffé d'années en années et a enrichi son répertoire, principalement constitué d'airs traditionnels bretons, grâce aux compositions et aux arrangements apportés par ses membres.

À l'heure actuelle, on peut distinguer deux sections musicales au sein du groupe :

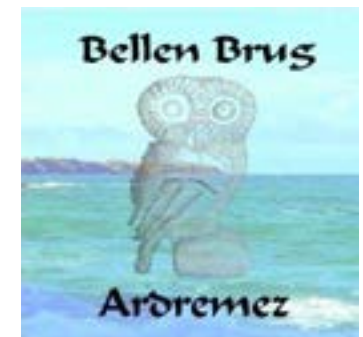
- un groupe folk, articulé autour des talents de plusieurs instrumentistes maîtrisant l'accordéon diatonique, le violon, la guitare, la flûte irlandaise ou encore le bodhrán ;
- un ensemble à orientation « bagad », composé de bombardes, de cornemuses écossaises et parfois de percussions.



L'apprentissage des techniques musicales est assuré par des répétitions hebdomadaires, les mercredis soir. Une école de musique s'est formée où les débutants peuvent découvrir et apprendre les musiques bretonnes sur des partitions retranscrites d'après des airs traditionnels. Des musiciens confirmés sont là pour les encadrer et les conseiller.



À l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire du Cercle Celtique Bellen Brug, les musiciens ont enregistré un CD, « Ardremez » (voisinage en breton), regroupant 6 airs traditionnels, composés ou arrangés par leurs soins.



# DANSE

L'ensemble danse se compose lui aussi de danseurs débutants et confirmés. Le groupe s'attache à transmettre les danses traditionnelles bretonnes des cinq départements historiques lors de répétitions hebdomadaires les vendredis soir. Les danseurs confirmés encadrent les débutants afin de leur faire découvrir en premier lieu des danses simples, leur apprennent à se déplacer en rythme sur la musique et les initient à différents aspects de la culture bretonne (style des danses, localisation, histoire, costumes, chants...). Au fur et à mesure qu'ils progressent, les débutants apprennent des pas plus complexes afin de pouvoir être intégrés aux chorégraphies présentées sur scène. En parallèle, les danseurs plus confirmés perfectionnent leur maîtrise des danses, préparent les enchaînements chorégraphiques destinés aux présentations scéniques et complètent leur répertoire par des stages animés par des moniteurs Kenleur référents de leur terroir.



Tous les deux ans environ, l'association fait venir quelques danseurs et sonneurs en vue de découvrir ou parfaire le répertoire dansé et musical de terroirs bretons bien précis. Au cours de ces stages-terroir, les membres de Bellen Brug travaillent de nouveaux pas tout en s'imprégnant du style des danses proposées (en chaîne, couple, quadrette ou cortège). C'est aussi parfois l'occasion de découvrir quelques costumes et coiffes rapportés du terroir en question.

Ces dernières années, 9 stages ont été organisés :

- 2004 : Cercle de Spezet (Finistère)
- 2004 : Cercle de Rennes (Ille-et-Vilaine)
- 2006 : Cercle de Pontivy (Morbihan)
- 2009 : Cercle de Rennes (Ille-et-Vilaine)
- 2009 : Cercle de Guingamp (Côtes-d'Armor)
- 2011 : Cercle d'Auray (Morbihan)
- 2014 : Cercle de Saint Evarzec (Finistère)
- 2015 : Cercle de Trescalan - La Turballe (Loire-Atlantique)
- 2019 : Cercle de Quévert (Côtes-d'Armor)

Par ces stages, le Cercle Celtique Bellen Brug cherche constamment à enrichir ses connaissances en termes de musique et de danse afin de travailler de nouvelles suites et proposer un programme toujours varié. C'est aussi l'occasion de réaliser combien la tradition bretonne est riche, minutieusement conservée et transmise.

# COSTUMES

À l'origine, les membres du Cercle Celtique Bellen Brug portaient des costumes d'époque des 5 départements de Bretagne, issus du patrimoine familial des adhérents ou de collectage, représentant ainsi la diversité des modes vestimentaires. Au fil du temps et dans le but de préserver ce patrimoine, les pièces authentiques ont été remplacées par des reproductions permettant une harmonisation de l'ensemble. Le groupe s'est alors doté de différentes séries de costumes du Morbihan dédiés aux représentations scéniques.



1990



2018

Grâce aux connaissances et conseils avisés de quelques danseuses, chaque membre du Cercle Celtique veille à respecter le port du costume et de la coiffe. Cela passe par l'entretien régulier, l'amidonage des coiffes et cols ou encore le choix des bijoux. Et ce dans un souci permanent de suivre au mieux la mode de l'époque en évitant le plus possible toute forme d'anachronisme.

# COSTUMES

En 1998, les danseuses ont eu le désir de porter, comme dans certains groupes en Bretagne, des costumes reproduits d'après les lithographies de François Hippolyte Lalaisse datant du milieu du XIX<sup>e</sup> siècle.

En septembre 1999, elles ont pu présenter le fruit de leur travail : une série de costumes féminins de la région de Noyal-Pontivy. Ce travail s'est vu récompensé la même année lors des Fêtes de la Vigne par la coupe des costumes les plus authentiques.

En 2004, des gilets de la région d'Auray, portés avec des bragoù braz, ont été réalisés pour les danseurs et sonneurs du Cercle. Par la suite, leurs costumes ont été complétés par une ceinture colorée assortie à la tenue de leur cavalière.

Bragoù braz : grande culotte bouffante en drap ou toile de lin portée par les hommes en Basse-Bretagne jusqu'au début du XX<sup>e</sup> siècle.



# COSTUMES

Par la suite, les danseuses ont commencé à porter une mode vestimentaire de la région de Pontivy datant du début du xx<sup>e</sup> siècle : un costume de cérémonie réalisé en 2005, complété en 2009 par un costume de travail et son capot.



En 2012, une nouvelle série de costumes de cérémonie féminins du xx<sup>e</sup> siècle de la région d'Auray est venue compléter la garde-robe des danseuses.

En 2015, les hommes ont à leur tour vu leur garde-robe agrandie avec une série de gilets du Pays de Pluméliau, là aussi créés à partir des lithographies de Lalaisse.



© JONAS JACQUEL



# SPECTACLES

Le Cercle Celtique Bellen Brug est régulièrement sollicité lors de festivités au cours desquelles il propose des diverses prestations :

- prestations scéniques composées d'un ensemble de suites chorégraphiées ;
- défilés et animations de rue ;
- initiations à la danse ;
- animations musicales (fest-noz, mariage...).

Bellen Brug a de nombreuses fois participé aux concours du festival Les Fêtes de la Vigne de Dijon, où il a représenté la Bretagne sur la scène du Palais des sports ou du Zénith de Dijon en 2009. L'ensemble y a d'ailleurs reçu plusieurs récompenses : coupe du meilleur ensemble français (1983 et 2001), coupe des costumes les plus authentiques (1987 et 1999) ou encore la médaille d'argent en folklore traditionnel (1990).



En 2008, les musiciens de Bellen Brug ont participé à un événement celtique au Zénith de Dijon où se produisaient Carlos Nuñez et Tri Yann, qu'ils ont pu accompagner sur quelques morceaux.

L'ensemble du Cercle Celtique Bellen Brug a eu le privilège, en mai 2013, de se produire en première partie du spectacle anniversaire des 60 ans du Bagad de Lann Bihoué, sur la scène de l'Ogive de Chevigny-Saint-Sauveur.



© Gaël LEBAS

En juin 2014, Bellen Brug a pu se faire visionner par la confédération Kendalc'h (maintenant appelée Kenleur). Ce visionnage a pour objectif principal d'évaluer et apprécier les qualités et compétences d'un Cercle Celtique en termes de style et d'interprétation (musique et danse), de port de costumes et de connaissances sur la Bretagne, entre autres. À l'issue de ce visionnage, le groupe a été félicité sur la qualité de sa prestation et sur les critères évalués comme tout autre Cercle Celtique en ou hors Bretagne. Des conseils et remarques lui ont été prodigués dans le but unique de parfaire son répertoire et améliorer son rendu visuel.

# FEST-NOZ

Tous les ans, le Cercle Celtique Bellen Brug organise un fest-noz (fête de nuit) animé par ses musiciens et un groupe invité renouvelé chaque année. C'est l'occasion d'accueillir dans une ambiance chaleureuse un public de tous âges et de tous horizons. Pratique ancestrale des communautés rurales de Bretagne, le fest-noz est l'héritier direct des fêtes célébrées autrefois dans les cours de fermes à l'occasion d'une noce ou à l'issue d'une journée de travaux agricoles en commun. C'est une des rares festivités contemporaines rassemblant toutes les générations.

Au son du biniou, de la bombarde, mais aussi d'instruments plus modernes, les danseurs, jeunes et moins jeunes, raniment la tradition des danses collectives bretonnes. Le chant à danser, qu'il soit en breton, en gallo ou en français, n'est pas oublié et fait aussi partie de la fête.



© GABRI LEBAS

**Le fest-noz, rassemblement festif basé sur la pratique collective des danses traditionnelles de Bretagne, inscrit par l'Unesco depuis le 5 décembre 2012 au Patrimoine immatériel de l'Humanité.**

Le fort mouvement culturel breton a préservé cette expression d'une pratique vivante et en perpétuel renouvellement de répertoires de danse hérités avec plusieurs centaines de variantes et des milliers d'airs. Environ un millier de festoù-noz ont lieu tous les ans avec des fréquentations qui varient d'une centaine à plusieurs milliers de personnes, des milliers de musiciens et de chanteurs, et des dizaines de milliers de danseurs réguliers. Au-delà de la pratique de la danse, le fest-noz se caractérise par une intense convivialité entre chanteurs, musiciens et danseurs, une importante mixité sociale et intergénérationnelle et une ouverture aux autres. Traditionnellement, la transmission s'opère par immersion, observation et imitation, bien que des centaines de passionnés aient œuvré avec les détenteurs de traditions à recueillir les répertoires et jeter les bases de nouveaux modes de transmission.

Aujourd'hui, le fest-noz est au centre d'un intense bouillonnement d'expériences musicales et a généré une véritable économie culturelle. De nombreuses rencontres ont lieu entre chanteurs, musiciens et danseurs de Bretagne et de diverses cultures. En outre, beaucoup de nouveaux habitants de villages bretons utilisent le fest-noz comme un moyen d'intégration, d'autant qu'il participe fortement au sentiment d'identité et de continuité des Bretons.

Le fest-noz célèbre l'importance des danses et musiques traditionnelles pour les communautés bretonnes, formant des rassemblements communautaires transmis de génération en génération, recréés et réinventés au fil du temps.

# CERCLE CELTIQUE BELLEN BRUG

Centre Municipal des Associations  
2 Rue des Corroyeurs  
Boite BB5  
21000 DIJON

E-mail : [contact@bellenbrug.fr](mailto:contact@bellenbrug.fr)  
Téléphone : 07.67.91.04.20  
Site web : [www.bellenbrug.fr](http://www.bellenbrug.fr)

Retrouvez-nous :



Avec le soutien de nos partenaires

